

תפלה לשלום בישראל

**GEBET FÜR DEN FRIEDEN IN ISRAEL**



ORTHODOXE RABBINERKONFERENZ  
– DAS RABBINAT DEUTSCHLAND

AWINU MALKENU / אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ

**Der Aron Hakodesch wird geöffnet:**

**Awinu malkenu, chatanu lefanecha.**

Awinu malkenu,

en lanu melech ela ata.

Awinu malkenu,

asse imanu lemaan schemecha.

Awinu malkenu,

barech alenu schana towa.

Awinu malkenu,

batel mealenu kol geserot kaschot.

Awinu malkenu,

batel machschewot sonenu.

Awinu malkenu, hafer azat ojwenu.

Awinu malkenu,

kale kor zar umasstin mealenu.

Awinu malkenu,

setom pijot masstinenu

umkatrigenu.

Awinu malkenu,

kale dewer wecherew weraaw uschwi

umasch-chit weawon uschmad

mibene weritecha

Awinu malkenu,

mena magefa minachalatecha.

Awinu malkenu,

selach umchal lechol awonotenu.

Awinu malkenu,

meche wehaawer peschaenu

wechatotenu mineged enecha.

Awinu malkenu,

mechok berachamecha harabim

kol schitre chowotenu.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ, חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמוּךְ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

בְּרַךְ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

בְּטַל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ, הַפֵּר עֵצַת אוֹיְבֵינוּ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

כִּלְה כָּל צָר וּמִשְׁטִין מַעְלֵינוּ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

סָתַם פִּיּוֹת מִשְׁטִינֵינוּ

וּמְקַטְרֵינוּ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

כִּלְה דְבַר וְחָרֵב וְרָעַב וְשָׂבִי

וּמִשְׁחִית וְעוֹן וְשִׂמְד

מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

מִנַּע מַגָּפָה מִנְחַלְתְּךָ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

סָלַח וּמַחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

מָחָה וְהֵעֵבֵר פְּשָׁעֵינוּ

וְחַטָּאוֹתֵינוּ מִנְּגִד עֵינֶיךָ.

אַבִּינוּ מַלְכֵנוּ,

מָחַק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים

כָּל שְׁטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ.

## Hier beginnt der responsive Teil zwischen Vorbeter und Gemeinde:

- » *Awinu malkenu,*  
*hachasirenu bitschuwa schelema*  
*lefanecha.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
הַחַזִּירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה  
לְפָנֶיךָ.
- » *Awinu malkenu,*  
*schelach refua schelema*  
*lechole amecha.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה  
לְחוּלֵי עַמֶּךָ.
- » *Awinu malkenu,*  
*kerá roa gesar dinenu.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
קָרַע רוּעַ גָּזַר דִּינֵנוּ.
- » *Awinu malkenu,*  
*sochrenu besikaron tow lefanecha.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
זְכַרְנוּ בְּזַכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
- » *Awinu malkenu,*  
*sochrenu lechajim towim.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
זְכַרְנוּ לְחַיִּים טוֹבִים.
- » *Awinu malkenu,*  
*sochrenu ligula wischua.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
זְכַרְנוּ לְגֻאֵלָה וְיִשׁוּעָה.
- » *Awinu malkenu,*  
*sochrenu lefarnassa wechalkala.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
זְכַרְנוּ לְפָרְנֶסָה וְכִלְכָּלָה.
- » *Awinu malkenu, sochrenu lis-chujot.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְזִכּוּת.
- » *Awinu malkenu,*  
*sochrenu lisslicha umchila.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
זְכַרְנוּ לְסִלִּיחָה וּמְחִילָה.

## Hier endet der responsive Teil zwischen Vorbeter und Gemeinde.

- Awinu malkenu,*  
*hazmach lanu jeschua bekarow.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
הַצְּמַח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקָרוֹב.
- Awinu malkenu,*  
*harem keren jissrael amecha.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.
- Awinu malkenu,*  
*harem keren meschichecha.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.
- Awinu malkenu,*  
*male jadenu mibirchotecha.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
מֵלֵא יַדֵּינוּ מִבְּרִכּוֹתֶיךָ.
- Awinu malkenu, male assamenu sawa.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, מֵלֵא אֲסַמִּינוּ שָׁבַע.
- Awinu malkenu,*  
*schema kolenu,*  
*chuss werachem alenu.* אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
שְׁמַע קוֹלֵנוּ,  
חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

Awinu malkenu, kabel berachamim uwrazon et tefilatenu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, קִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
Awinu malkenu, petach schaare schamajim litfilatenu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, פָּתַח שַׁעְרֵי שָׁמַיִם לְתִפְלַתֵנוּ.
Awinu malkenu, sechor ki afar anachnu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זָכֵר כִּי עָפָר אָנַחְנוּ.
Awinu malkenu, na al teschiwenu rekam milefanecha.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, נָא אַל תִּשְׁכַּחְנוּ רַיָּקִים מִלְפָּנֶיךָ.
Awinu malkenu, tehe haschaa hasot scheat rachamim weet razon milefanecha.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, תְּהֵא הַשְּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ.
Awinu malkenu, chamol alenu weal olalenu wetapenu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חָמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ.
Awinu malkenu, asse lemaan harugim al schem kodschecha.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קֹדְשְׁךָ.
Awinu malkenu, asse lemaan tewuchim al jichudecha.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחוּדְךָ.
Awinu malkenu, asse lemaan bae waesch uwamajim al kidusch schemecha.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן בְּאֵי בְּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ.
Awinu malkenu, nekom leenenu nikmat dam awadecha haschafuch.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, נִקּוּם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּף.
Awinu malkenu, asse lemaan im lo lemaanenu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ.
Awinu malkenu, asse lemaan im wehoschi-enu.	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Awinu malkenu,  
asse lemaan rachamecha harabim.

Awinu malkenu,  
asse lemaan schimcha hagadol  
hagibor wehanora schenikra alenu.

» Awinu malkenu,  
chonenu waanenu,  
ki en banu maassim,  
asse imanu zedaka wachessed  
wehoschi-enu.

אָבינו מַלְכֵנוּ,  
עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

אָבינו מַלְכֵנוּ,  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֵךְ הַגְּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שְׁנִקְרָא עָלֵינוּ.

« אָבִינוּ מַלְכֵנוּ,  
חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ,  
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

### Der Aron Hakodesch wird geschlossen.

Unser Vater, unser König, wir haben vor Dir gesündigt. Unser Vater, unser König, wir haben keinen König außer Dir. Unser Vater, unser König, verfare mit uns [nach Deinem Ermessen] um Deines Namens willen. Unser Vater, unser König, segne/erneuere uns eine gutes Jahr. Unser Vater, unser König, bewahre uns vor allen schweren Urteilen. Unser Vater, unser König, vereitle die Gedanken unserer Hasser. Unser Vater, unser König, mache die Pläne unserer Feinde zunichte. Unser Vater, unser König, halte alle Bedränger und Widersacher von uns fern. Unser Vater, unser König, verschließe den Mund unserer Verleumder und Ankläger. Unser Vater, unser König, halte Pest, Schwert, Hungersnot, Gefangenschaft und Verderben von den Kindern Deines Bundes fern. Unser Vater, unser König, halte Seuche von Deinem Besitz [dem jüdischen Volk] fern. Unser Vater, unser König, verzeih uns und vergib uns all unsere Sünden. Unser Vater, unser König, tilge und beseitige unsere Frevel vor Deinen Augen. Unser Vater, unser König, lösche in Deinem großen Erbarmen alle Zeugnisse unserer Schuld. Unser Vater, unser König, führe uns durch wahrhaftige Umkehr zurück zu Dir. Unser Vater, unser König, gewähre den Kranken Deines Volkes vollständige Heilung. Unser Vater, unser König, zerreiße das Böse des über uns verhängten Urteils. Unser Vater, unser König, gedenke unser im Guten vor Dir. Unser Vater, unser König, gedenke unser zum guten Leben. Unser Vater, unser König, gedenke unser zur Erlösung und Errettung. Unser Vater, unser König, gedenke unser zur Versorgung und Ernährung. Unser Vater, unser König, gedenke unserer Verdienste. Unser Vater, unser König, gedenke unser zur Verzeihung und Vergebung. Unser Vater, unser König, lass bald Errettung für uns sprießen. Unser Vater, unser König, hebe das Ansehen Deines Volkes Jissrael. Unser Vater, unser König, hebe das Ansehen Deines Gesalbten. Unser Vater, unser König, fülle unsere Hände mit Deinen Segnungen. Unser Vater, unser König, erhöere unsere Stimme, schone uns und erbarme Dich unser. Unser Vater, unser König, nimm unser Gebet mit Erbarmen und Wohlgefallen an. Unser Vater, unser König, öffne unserem Gebet die Tore des Himmels. Unser Vater, unser König, bedenke, dass wir Staub [vor Dir] sind. Unser Vater, unser König, bitte weise uns nicht leer von Dir zurück. Unser Vater, unser König, möge diese Zeit vor Dir eine Zeit des Erbarmens und des Wohlgefallens sein. Unser Vater, unser König, sei gnädig mit uns, unseren Sprösslingen und unseren Nachkommen. Unser Vater, unser König, tue es um deretwillen, die für Deinen heiligen Namen getötet wurden. Unser Vater, unser König, tue es um deretwillen, die für Deine Ein- und Einzigkeit hingeschlachtet wurden. Unser Vater, unser König, tue es um deretwillen, die für die Heiligung Deines Namens den Tod in Feuer und Wasser erlitten haben. Unser Vater, unser König, räche vor unseren Augen das vergossene Blut Deiner Diener. Unser Vater, unser König, tue es [dann] um Deinetwillen, wenn [auch] nicht um unsernwillen. Unser Vater, unser König, tue es um Deinetwillen und hilf uns. Unser Vater, unser König, tue es um Deiner großen Barmherzigkeit willen. Unser Vater, unser König, tue es um Deines großen, starken und ehrfurchtgebietenden Namens willen, der über uns genannt wird. Unser Vater, unser König, sei gnädig mit uns und antworte uns, obwohl wir keine eigenen Verdienste haben, erweise uns Milde und Liebe und hilf uns.

## שִׁיר לַמַּעֲלוֹת / SCHIR LAMAALOT

תהלים קכא / PSALM 121

» *Schir lamaalot,*

*essa enaj el heharim,  
meajin jawo esri.*

» *Esri me-im adonaj,  
osse schamajim waarez.*

» *Al jiten lamot raglecha,  
al janum schomrecha.*

» *Hine lo janum  
welo jischan schomer jissrael.*

» *Adonaj schomrecha,  
adonaj zilcha al jad jeminecha.*

» *Jomam haschemesch lo jakeka,  
wejareach balajla.*

» *Adonaj jischimorcha mikol ra,  
jischimor et nafschecha.*

» *Adonaj jischimor zetecha uwoecha  
meata wead olam.*

Ein Pilgerlied. Ich erhebe meine Augen auf zu den Bergen. Woher wird meine Hilfe kommen? Meine Hilfe kommt vom Ewigen, der Himmel und Erde gemacht hat. Er wird deinen Fuß nicht wanken lassen. Dein Hüter schlummert nicht, siehe, der Hüter Jissraels schläft und schlummert nicht. Der Ewige ist dein Hüter, der Ewige ist dein Schatten über deiner rechten Hand. Am Tag wird die Sonne dich nicht stechen und der Mond nicht bei Nacht. Der Ewige behütet dich vor allem Bösen, er behütet dein Leben. Der Ewige behütet dein Hinausgehen und dein Wiederkommen von jetzt an bis in Ewigkeit.

## « שִׁיר לַמַּעֲלוֹת,

אֶשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים,  
מֵאֵין יבֹא עֲזָרִי.

« עֲזָרִי מֵעַם יְיָ,

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

« אֵל יִתֵּן לְמוֹט רַגְלֶךָ,

אֵל יְנוּם שֹׁמְרֶךָ.

« הִנֵּה לֹא יְנוּם

וְלֹא יִשָּׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

« יְיָ שֹׁמְרֶךָ,

יְיָ צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ.

« יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכְכֶּה,

וַיְרַח בַּלַּיְלָה.

« יְיָ יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל רָע,

יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ.

« יְיָ יִשְׁמֹר צֵאתְךָ וּבואֶךָ,

מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

## SCHIR HAMAALOT / שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

PSALM 130 / תהלים קל

» **Schir hamaalot,***mimaamakim keraticha adonaj.*» *Adonaj schima wekoli,**tihjena osnecha kaschuwot**lekol tachanunaj.*» *Im awonot tischmor jah,**adonaj mi jaamod.*» *Ki imcha hasselicha,**lemaan tiware.*» *Kiwiti adonaj kiwta nafschi,**welidwaro hochalti.*» *Nafschi ladonaj,**mischomerim laboker,**schomerim laboker.*» *Jachel jissrael el adonaj,**ki im adonaj hachessed,**weharbe imo fedut.*» *Wehu jifde et jissrael**mikol awonotaw.*» **שִׁיר הַמַּעֲלוֹת,**

מִמַּאמִּקִּים קִרְאתִיךָ יְיָ.

» אֲדֹנָי שְׁמֵעָה בְּקוֹלִי,

תְּהַיְיִנָּה אֲזִנִּיךָ קְשׁוּבוֹת

לְקוֹל תַּחֲנוּנָי.

» אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְהוָה,

אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד.

» כִּי עֲמֹד הַסְּלִיחָה,

לְמַעַן תִּוָּרָא.

» קִוִּיתִי יְיָ קִוְיָתָה נַפְשִׁי,

וְלִדְבָרוֹ הִוְחַלְתִּי.

» נַפְשִׁי לֹאדֹנָי,

מִשְׁמָרִים לְבָקָר,

שְׁמָרִים לְבָקָר.

» יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יְיָ,

כִּי עִם יְיָ הַחֶסֶד,

וְהִרְבֵּה עֲמוֹ פְדוּת.

» וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל

מִכָּל עֲוֹנֹתָיו.

Ein Stufenlied. Aus den Tiefen rufe ich zu Dir, Ewiger. Höre meine Stimme, Herr, lass Deine Ohren mein Flehen vernehmen. Würdest Du die Sünden aufzeichnen, wer könnte dann bestehen? Doch bei Dir ist die Vergebung, deshalb hat man Ehrfurcht vor Dir. Ich hoffe, Ewiger, meine Seele hofft und auf Sein Wort warte ich. Meine Seele wartet auf den Herrn, mehr als die Wächter der Nachtwache den Morgen erwarten. Warte Jissrael auf den Ewigen, denn beim Ewigen ist die Gnade und viel Hilfe ist bei Ihm. Er wird Jissrael von all seinen Sünden erlösen.

## ACHENU KOL BET JISSRAEL / אֲחִינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל

**Achenu kol bet jissrael,  
hanetunim bezara uwschiwja,  
haomdim ben bajam uwen bajabascha,  
hamakom jerachem alehem,  
wejoziem mizara lirwacha,  
umeafela leora,  
umischibud ligula,  
haschta baagala uwisman kariw.  
Wenomar: Amen. (GEMEINDE: Amen)**

**אֲחִינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
הַנְּתוּנִים בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָה,  
הָעוֹמְדִים בֵּין בָּיִם וּבֵין בַּיְבֻשָׁה,  
הַמְּקוּם יְרַחֵם עֲלֵיהֶם,  
וְיוֹצִיאֵם מִצָּרָה לְרוּחָה,  
וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה,  
וּמִשְׁעִבּוּד לְגָאֻלָּה,  
הַשְׂתָּא בַּעֲגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב.  
וְנֹאמַר: אָמֵן. (גֵּמֵינְדֵי: אָמֵן)**

Der Ewige erbarme sich unserer Brüder, des ganzen Hauses Jissrael, die sich in Not und Gefangenschaft befinden, seien sie auf dem Meer oder an Land. Er führe sie aus der Not zum Wohlergehen, aus der Dunkelheit ins Licht, aus der Knechtschaft in die Freiheit, jetzt, schnell, in unmittelbarer Zukunft. So sprechen wir: Amen.

## GEBET FÜR DIE GEFANGENEN

Möge Er, der unsere Vorfahren Awraham, Jizchak und Jaakow, Jossef, Mosche und Aharon, David und Schlomo gesegnet hat, die vermissten oder gefangenen Mitglieder der israelischen Streitkräfte und andere Gefangene unter unseren Brüdern, dem ganzen Haus Israel, die sich in Not oder Gefangenschaft befinden, segnen, beschützen und behüten, während wir, die

**מִי שִׁפְרָךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, יוֹסֵף מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן,  
דָּוִד וְשְׁלֹמֹה, הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמֹר וְיִנְצֵר אֶת נַעֲדָרֵי צְבָא הַהֲגָנָה  
לְיִשְׂרָאֵל וְשִׁבּוּיָו, וְאֶת כָּל אֲחֵינוּ הַנְּתוּנִים בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָה, בַּעֲבוּר  
שָׂבַל הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה מִתְּפִלָּל בַּעֲבוּרָם. הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא  
יִמְלֵא רַחֲמִים עֲלֵיהֶם, וְיוֹצִיאֵם מִחֶשֶׁךְ וְצִלְמוֹת, וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם  
יִנְתֵּן, וּמִמְצוּקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם, וְיִשְׁיֵבם מִהָרָה לְחֵיק מִשְׁפָּחוֹתֵיהֶם.  
וְיִדּוּ לַיהוָה חֶסֶד וּנְפִלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם: וְיִקַּם בָּהֶם מִקְרָא  
שְׂבָתוֹב: וּפְדוּיָי יִהְיֶה יִשְׁבוּ, וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה, וְשִׂמְחַת עוֹלָם  
עַל-רֹאשָׁם, שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׂגוּ, וְנָסוּ יָגוֹן וְאַנְחָה: וְנֹאמַר אָמֵן.**

Mitglieder dieser heiligen Gemeinde, für sie beten. Möge der Heilige, gepriesen sei Er, sich ihrer erbarmen und sie aus der Finsternis und dem Schatten des Todes herausführen; möge Er ihre Fesseln zerreißen, sie aus ihrer Not befreien und sie schnell in die Umarmung ihrer Familien zurückbringen. Danken Sie dem Herrn für seine liebende Güte und für die Wunder, die er an den Menschenkindern tut, und möge sich der Vers an ihnen erfüllen: „Die vom Ewigen Erlösten werden zurückkehren; sie werden mit Gesang in den Zion einziehen, und ewige Freude wird ihr Haupt krönen. Jubel und Freude werden sie überkommen, und Kummer und Seufzen werden entfliehen.“ Und lasst uns sagen: Amen.

Aus der Koren Schalem Siddur



## GEBET FÜR DEN STAAT ISRAEL / תפלה לשלום מדינת ישראל

**Awinu schebaschamajim,**  
 zur jissrael wegoalo,  
 barech et medinat jissrael,  
 reschit zemichat ge-ulatenu.  
 Hagen aleha beewrat chassdecha,  
 ufross aleha sukot schelomecha,  
 uschlach orecha waamitecha  
 leroscheha, sareha wejoazeha,  
 wetaknem beeza towa milefanecha.  
 Chasek et jede megine erez kodschenu,  
 wehanchilem elohenu jeschua  
 waateret nizachon teatrem,  
 wenatata schalom baarez  
 wessimchat olam lejoscheweha.  
 Weet achenu kol bet jissrael  
 pekod na bechol arzot pesurenu,  
 wetolichenu mehera  
 komemijut lezijon irecha  
 weliruschalajim mischkan schemecha,  
 kakatuw betorat mosche awdecha:  
 Im jihje nidachacha bikze haschamajim,  
 mischam jekabezcha adonaj elohecha,  
 umischam jikachecha.  
 Wehewiacha adonaj elohecha el haarez  
 ascher jarschu awotecha wirischtah,  
 wehetiwecha wehirbecha meawotecha.  
 Umal adonaj elohecha  
 et lewawecha  
 weet lewaw sarecha,  
 Leahawa et adonaj elohecha  
 bechol lewawecha uwchol nafschecha,  
 lemaan chajecha.

**אָבינו שבשמים,**  
 צור ישראל וגואלו,  
 בָּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל,  
 ראשית צמיחת גאלתנו.  
 הַגֵּן עֲלֶיהָ בְּאֶבְרַת חֲסָדֶךָ,  
 וּפְרַשׁ עֲלֶיהָ סִכַּת שְׁלוֹמֶךָ,  
 וּשְׁלַח אוֹרֶךָ וְאַמְתֶּךָ  
 לְרֵאשִׁיָּהּ, שְׂרִיָּהּ וְיִזְעָצֵיָּהּ,  
 וְתִקְנֵם בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.  
 חֲזֵק אֶת יְדֵי מַגְנֵי אֶרֶץ קְדְשֵׁנוּ,  
 וְהַנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה  
 וְעֲטָרַת נֶצְחוֹן תַּעֲטֵרֵם,  
 וְנִתַּת שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ  
 וְשִׁמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֵיהָ.  
 וְאֵת אַחֲיֵנוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 פִּקֹּד נָא בְּכָל אֲרָצוֹת פְּזוּרֵינוּ,  
 וְתוֹלִיכֵנוּ מִהֲרָה  
 קוֹמְמִיּוֹת לְצִיּוֹן עִירֶךָ  
 וְלִירוּשָׁלַיִם מִשְׁכַּן שְׁמֶךָ,  
 כְּכַתוּב בְּתוֹרַת מוֹשֶׁה עֲבָדֶךָ:  
 אִם יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם,  
 מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ,  
 וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ.  
 וְהִבִּיאֶךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר יְרָשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ,  
 וְהִיטִבְךָ וְהִרְבֶּךָ מְאֹד בְּתוֹרַתֶךָ.  
 וּמַלְּיָי אֱלֹהֶיךָ  
 אֶת לְבָבֶךָ  
 וְאֵת לֵב זַרְעֶךָ,  
 לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ  
 בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ,  
 לְמַעַן חַיֶּיךָ.

*Wejached lewawenu*  
*leahawa uljira et schemecha,*  
*welischmor et kol diwre toratecha.*  
*Uschlach lanu mehera*  
*ben dawid meschiach zidkecha,*  
*lifdot mechake kez jeschuatecha.*  
*Hofa bahadar geon usecha*  
*al kol joschewe tewel arzecha,*  
*wejomar kol ascher neschama weapo:*  
*adonaj elohe jissrael melech,*  
*umalchuto bakol maschala.*  
 Amen, sela.

(GEMEINDE: **Amen**)

וַיַּחַד לְבַבְנוּ  
 לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ,  
 וּלְשׁוֹמֵר אֶת כָּל דְּבָרֵי תוֹרָתֶךָ.  
 וּשְׁלַח לָנוּ מְהֵרָה  
 בֶּן דָּוִד מְשִׁיחַ צְדָקָה,  
 לְפִדּוֹת מַחְכֵי קֶץ יִשׁוּעָתֶךָ.  
 הוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזִיךָ  
 עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אֲרֻצֶיךָ,  
 וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ:  
 יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֶכֶךָ,  
 וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מַשְׁלָה.  
 אָמֵן, סֵלָה.

(GEMEINDE: **אמן**)

Unser himmlischer Vater, Jissraels Fels und Erlöser, segne den Staat Israel, den ersten Spross unserer Erlösung. Schütze ihn mit den Schwingen Deiner Gnade und breite über ihn das schützende Zelt Deines Friedens aus. Sende Dein Licht und Deine Wahrheit seinen Anführern, Ministern und Ratgebern und leite sie vor Dir mit gutem Rat. Stärke die Hände der Beschützer unseres heiligen Landes. Du, unser Gott, erlöse sie und schmücke sie mit der Krone des Sieges. Gib dem Land Frieden und all seinen Bewohnern ewige Freude. Gedenke unserer Brüder, des ganzen Hauses Jissrael, in allen Länder unserer Zerstreung und führe sie bald aufrecht nach Zijon, in Deine Stadt, nach Jerusalem, zur Wohnstätte Deines Namens, so wie es in der Tora Deines Dieners Mosche geschrieben ist: „Wenn deine Verstoßenen am Ende des Himmels wären, selbst von dort wird der Ewige, dein Gott, dich sammeln, und von dort wird Er dich holen. Und der Ewige, dein Gott, wird dich in das Land bringen, das deine Väter in Besitz genommen haben, und du wirst es in Besitz nehmen. Und Er wird dir Gutes tun und dich zahlreicher werden lassen als deine Väter. Und der Ewige, dein Gott, wird dein Herz und das Herz deiner Nachkommen öffnen, damit du den Ewigen, deinen Gott, liebst mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele, so dass du am Leben bleibst.“ Vereinige unsere Herzen, um Deinen Namen zu lieben und zu achten, um alle Satzungen Deiner Tora zu beachten. Sende uns bald einen Sohn des Hauses Davids, Deinen gerechten Gesalbten, um die zu erlösen, die auf Deine endgültige Hilfe hoffen. Zeige Dich in der majestätischen Größe Deiner Kraft allen Bewohnern Deiner Welt, damit sie alle verkünden werden: Der Ewige, der Gott Jissraels, ist König und Sein Reich ist über allem. Amen, *Sela*.

GEBET FÜR DIE ISRAELISCHE VERTEIDIGUNGSMEE / תפלה לשלום חילי צה"ל

<i>Mi scheberach</i> awotenu,	מי שברך אבותינו,
<i>awraham jizchak wejaakow,</i>	אברהם יצחק ויעקב,
<i>hu jewarech et</i>	הוא יברך את
<i>chajale zewa hahagana lejissrael</i>	חילי צבא ההגנה לישראל
<i>weansche kochot habitachon,</i>	ואנשי כחות הבטחון,
<i>haomdim al mischmar arzenu</i>	העומדים על משמר ארצנו
<i>weare elohenu,</i>	וערי אליהנו,
<i>migewul halewanon wead midbar mizrajim,</i>	מגבול הלבנון ועד מדבר מצרים,
<i>umin hajam hagadol ad lewo haarawa,</i>	ומן הים הגדול עד לבוא הערבה,
<i>uwchol makom shehem,</i>	ובכל מקום שהם,
<i>bajabascha baawir uwajam.</i>	ביבשה באויר ובים.
<i>Jiten adonaj et ojwenu</i>	יתן יי את אויבנו
<i>hakamim alenu nigafim lifnehem.</i>	הקמים עלינו נגפים לפניהם.
<i>Hakadosch baruch hu jischmor</i>	הקדוש ברוך הוא ישמר
<i>wejazil et chajalenu</i>	ויציל את חילינו
<i>mikol zara wezuka</i>	מכל צרה וצוקה
<i>umikol nega umachala,</i>	ומכל נגע ומחלה,
<i>wejischlach beracha wehazlacha</i>	וישלח ברכה והצלחה
<i>bechol maasse jedehem.</i>	בכל מעשה ידיהם.
<i>Jadber sonenu tachtehem</i>	ידבר שונאינו תחתיהם
<i>wiatrem becheter jeschua</i>	ויעטרים בכתר לשועה
<i>uwateret nizachon.</i>	ובעטרת נצחון.
<i>Wikujam bahem hakatuw:</i>	ויקים בהם הכתוב:
<i>Ki adonaj elohechem haholech imachem</i>	כי יי אליהיכם ההלך עמכם
<i>lehilachem lachem im ojewechem</i>	להלחם לכם עם איביכם
<i>lehoschia etchem.</i>	להושיע אתכם.
<i>Wenomar: Amen.</i>	ונאמר: אמן.
(GEMEINDE: <b>Amen</b> )	(אמן — GEMEINDE)

Möge Er, der unsere Väter Awraham, Jizchak und Jaakow segnete, die Soldaten der israelischen Verteidigungsarmee (und die Angehörigen der Sicherheitskräfte) segnen, die für unser Land und für die Städte unseres Gottes Wache stehen, von der Grenze des Libanon bis zur Wüste Ägyptens, vom großen Meer [dem Mittelmeer] bis zu den Ausläufern der Arawa [der Steinwüste im Osten], wo auch immer sie sind, an Land, in der Luft oder auf dem Wasser. Möge der Ewige die Feinde, die vor uns aufstehen, vor ihnen

niederstrecken. Möge der Heilige, gelobt Sei er, sie vor jedem Leid und jeder Not behüten, vor jeder Plage und jeder Krankheit retten und ihnen Erfolg bei all ihrer Hände Werk bescheren. Möge Er unsere Feinde ihnen unterwerfen und sie mit der Krone der Erlösung und des Sieges schmücken. Und möge sich an ihnen der Vers: „Denn der Ewige, euer Gott, ist es, der mit euch zieht, um für euch mit euren Feinden zu kämpfen, und euch zu retten.“ Erfüllen. Lasst uns Amen sagen.

### HATIKWA / התקנה

**Kol od** balewaw penima,  
nefesch jehudi homija,  
ulfaate misrach kadima,  
ajin lezijon zofija.

Od lo awda tikwatenu,  
hatikwa bat schenot alpajim,  
lihjot am chofschi bearzenu,  
erez zijon wiruschalajim.

כָּל עוֹד בְּלִבָּב פְּנִימָה,  
נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמִיָּה,  
וּלְפָאֲתֵי מִזְרַח קְדִימָה,  
עֵינַי לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה.  
עוֹד לֹא אָבְדָה תְּקוּנָתִנוּ,  
הַתְּקוּהָ בֵּת שְׁנוֹת אֲלֵפִים,  
לְהִיּוֹת עִם חֻפְשֵׁי בְּאֶרְצֵנוּ,  
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

Solange noch im Herzen eine jüdische Seele wohnt und nach Osten hin, vorwärts, ein Auge nach Zion blickt, so lange ist unsere Hoffnung nicht verloren, die Hoffnung, zweitausend Jahre alt, zu sein ein freies Volk, in unserem Land, im Lande Zion und in Jerusalem!

### ANI MAAMIN / אני מאמין

פִּיּוּט וּמִן רַבֵּי מֹשֶׁה בֶּן מַיְמוֹן / PIJUT VOM RABBI MOSCHE BEN MAJMON

**Ani maamin** beemuna schelema  
bewiat hamaschiach,  
weaf al pi schejitmahmea,  
im kol se achake lo bechol jom schejawo.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֵמוּנָה שְׁלֵמָה  
בְּבִיאת הַמָּשִׁיחַ,  
וְאֵף עַל פִּי שְׂתִמְהוּמָה,  
עַם כָּל זֶה אֲחַכֶּה לוֹ בְּכָל יוֹם שְׂיָבֵא.

Mit unerschütterlichem Glauben glaube ich an das Kommen des *Maschiachs* und ungeachtet jeglicher Verspätung, werde ich dennoch jeden Tag seine Ankunft erwarten.